

AZ 26.3.16

Kultur am Ort

# Über Japan nach Italien

**Gesang** Kaufbeurer Martinsfinken  
unternehmen ungewöhnliche Konzertreise

**Kaufbeuren** Zu einer außergewöhnlichen Konzertreise nach Italien brechen die Kaufbeurer Martinsfinken mit ihrem Dirigenten Gottfried Hahn in der kommenden Woche auf. Ihr Ziel ist Arsiero, rund 50 Kilometer nördlich von Vicenza am Fuße der italienischen Alpen im Val d'Astico gelegen. Ein kleiner Ort mit etwa 3500 Einwohnern und Heimat des Männerchores Coro Alpino Monte Caviojo. Gemeinsam mit dem italienischen Chor werden die Martinsfinken ein Konzert geben, in dessen Mittelpunkt Werke von Padre Giuliano Sberze stehen.

Dieser italienische Priester, der 1928 in Arsiero geboren wurde und auch kompositorisch tätig gewesen ist, kam bereits als junger Pater im Jahr 1954 nach Japan. Dort wirkte er vor allem in Wajima an der Westküste als christlicher Missionar bis zu seinem Tod 2010. In Wajima lernten auch die Martinsfinken Padre Sberze bei ihrer ersten Japanreise 2005 kennen und führten bei einigen Konzerten – einmal sogar zusammen mit ihm – seine Kantate „In paradisum“ auf. Sberze war bis zu seinem Tod als Ehrenbürger der Stadt Wajima, als Missionar und Komponist hoch geachtet. So kamen japanische Bekannte und Freunde von Sberze vor einigen Jahren auf die Idee, die Kaufbeurer Martins-

finken zu einem Konzert in den Heimatort des Missionars einzuladen. Sie nahmen sich auch vor, bei diesem Konzert in Arsiero anwesend zu sein. Dank der Möglichkeiten des Internets kam es zum Kontakt mit dem dortigen Coro Alpino Monte Caviojo, der sich nach dem Hausberg von Arsiero benannt hat. Zudem stellte sich heraus, dass Franco Sberze, ein älterer Bruder von Padre Sberze, diesen Chor 1968 gegründet und viele Jahre lang geleitet hat. Heute steht der Chor unter der Leitung von Giulio Agostini und hat sich in den fast 50 Jahren seines Bestehens einen guten Namen im Kreise italienischer Bergsteigerchöre gemacht.

So werden die Kaufbeurer Martinsfinken zusammen mit dem Coro Alpino Monte Caviojo am kommenden Dienstag in Arsiero ein Konzert zu Ehren von Giuliano Sberze veranstalten – in Anwesenheit zweier Gäste, die extra aus Japan nach Kaufbeuren kommen, um mit dem Chor nach Italien aufzubrechen. Schon jetzt hoffe der Kaufbeurer Chor, demnächst einmal die bis jetzt noch unbekanntes Sangesfreunde aus Italien zum gemeinschaftlichen Singen und Musizieren in der Wertacht begrüßen zu können, berichtet Wolfgang Gerle, der Vorsitzender der Martinsfinken. (az)

(Tratto da Allgäuer Zeitung – edizione del 26/03/2016  
pagina di Kaufbeuren - Cultura in paese)

## DAL GIAPPONE IN ITALIA

*Il coro Kaufbeurer Martinsfinken - un'impresa eccezionale di un viaggio per concerto.*

*Nelle prossime settimane, i “Kaufbeurer Martinsfinken” insieme al loro Direttore Gottfried Hahn, partiranno per uno straordinario tour di concerti in Italia. Il loro obiettivo è Arsiero, circa 50 km a nord di Vicenza, nella Val d'Astico, ai piedi delle Alpi italiane. Un piccolo paese con una popolazione di circa 3500 abitanti, città natale del Coro Alpino Monte Caviojo. I Martinsfinken faranno un concerto insieme al coro italiano, centrando lo spettacolo sui lavori di Padre Giuliano Sberze.*

*Questo sacerdote italiano, nato nel 1928 ad Arsiero attivo anche come compositore, arrivò in Giappone già in giovane età, nell'anno 1954. Ha lavorato principalmente a Wajima, sulla costa occidentale come missionario cristiano, fino alla sua morte nel 2010. I Martinsfinken hanno conosciuto Padre Sberze proprio durante il loro primo viaggio in Giappone nel 2005, durante il quale egli diede loro la possibilità di cantare la sua composizione cantata “In Paradisum” ad alcuni concerti (una volta anche insieme a lui). A Wajima Padre Sberze visse fino alla sua morte, come cittadino onorario, rispettato come missionario e apprezzatissimo come compositore.*

*Pochi anni dopo, a conoscenti e compagni di Padre Sberze, è venuta l'idea di invitare i “Martinsfinken” ad eseguire un concerto proprio nella sua città natale, volendo chiaramente anche essere presenti al concerto. Grazie alle possibilità che offre Internet, sono entrati in contatto con il coro locale [...] scoprendo che Franco Sberze, fratello di Padre Giuliano, è stato il fondatore del coro nel 1968 e suo Direttore per molti anni. Oggi il coro è sotto la direzione di Giulio Agostini; nei quasi 50 anni di esistenza, il coro si è fatto un buon nome nei circoli di cori alpini italiani.*

*Per martedì prossimo, in onore di Padre Sberze, i Martinsfinken insieme al coro italiano hanno organizzato un concerto – in presenza di due ospiti che dal Giappone verranno appositamente a Kaufbeuren, e che partiranno con i Martinsfinken per l'Italia. Già ora il coro di Kaufbeuren spera di salutare presto gli amici di canto italiani, ancora sconosciuti, nella loro comunità, per cantare e suonare ancora insieme, riporta Wolfgang Gerle, il presidente dei Martinsfinken.*

**Lo stemma di Kaufbeuren**

